

П. С. Пинчук

ПЧЕЛА В ЗООНИМИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА
БЕЛОРУСОВ И АНГЛИЧАН
(на материале пословиц)

Пословицы играют важную роль в жизни общества, влияя на различные аспекты социальной жизни и выполняя множество различных функций, таких как передача мудрости и жизненного опыта, формирование моральных

норм, обогащение языка. Они отражают картину мира через набор образных формул, созданных на основе сравнений, многовековых наблюдений, обобщенных выводов о различных общественных ценностях.

Пчела и пчеловодство имеют глубокие культурные корни как в белорусской, так и в английской культуре, о чем свидетельствует в том числе ее образ в пословицах.

Проведённый анализ выявил следующие схожие идеи о пчелах в пословицах обеих культур:

1. Пчела воспринимается как символ трудолюбия *«Малая пчала, ды і тая працуе»*, *«Рупная пчала ўмее ў соты мёд сабраць і з горкіх кветак»*; *“The bee works all summer and eats honey all winter”* – *«Пчела работает всё лето и питается мёдом всю зиму»*;

2. В пословицах обоих народов также подчеркивается ряд других ключевых характеристик пчелы, таких как, например, её предусмотрительность: *«Не ляціць пчала ад мёду, а ляціць ад дыму»*; *“A bee was never caught in a shower”* – *«В ненастье ни одну пчелу не поймаешь»*;

3. Обе культуры имеют пословицы, которые придают образу пчелы качества человека: *«Пчала – дармавы батрак»*, *«Скупыя, роўна пчолы: мёд збіраюць, а самі паміраюць»*; *“When bees are old, they yield no honey”* – *≈ «Старость – не радость»*; *“If you let the bee be, the bee will let you be”* – букв. *«Оставь пчелу в живых, и пчела оставит в живых тебя»*;

4. В пословицах обоих народов пчела ассоциируется, в первую очередь, с мёдом: *«За пчолкаю – у мёд, за жуком – у гной»*; *“Look for the honey where you see the bee”* – *«Где мед, там и пчелы»*; *“Every bee's honey is sweet”* – *«Мед любой пчелы сладок»*;

5. В обеих культурах есть понимание того, что время года влияет на работу пчёл и пчеловодство в целом: *«Даглядай мяне да Яна, то я це выведу на пана»* (Примечание: да Яна – да 25 мая); *«Калі выйдзець рой перад Янам, будзець зямец панам»* (Примечание: зямец – пчаляр); *“A swarm of bees in May is worth a load of hay, // But a swarm of bees in July is not worth a fly”* – букв. *«Пчелиный рой в мае стоит воз сена, // Пчелиный рой в июле – ничего не стоит»*.

Резюмируя вышесказанное, образ пчелы в белорусской и английской культурах является ярким примером того, как зоонимы могут отражать ценности и идеи народов.